

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Komissio</b>	
97/C 264/01	Ecu.....	1
97/C 264/02	Ilmoitus Intiasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kirkas- tankojen tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta .....	2
	<b>II Valmistavat säädökset</b>	
	<b>Komissio</b>	
97/C 264/03	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi vaarallisia tai ympäristöä pilaavia aineita kuljettavia aluksia koskevista vähimmäisvaatimuksista niiden ollessa matkalla yhtei- sön merisatamiin tai poistuessa sieltä annetun direktiivin 93/75/ETY muuttami- sesta <sup>(1)</sup> .....	4
97/C 264/04	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistus- ten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoi- menpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä <sup>(1)</sup>	5
97/C 264/05	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) lampaiden ja vuohien kasvatukselle tietyillä yhteisön epäsuotuisilla alueilla myönnettävästä erityistuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1323/90 muuttamisesta .....	32

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

97/C 264/06

Ehdotus neuvoston direktiiviksi alusturvallisuutta, saastumisen ehkäisemistä ja alusten asumis- ja työskentelyolosuhteita koskevien kansainvälisten standardien soveltamisesta yhteisön satamia käytäviin ja jäsenmaiden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä purjehtiviin aluksiin (satamavaltioiden suorittama valvonta) annetun neuvoston direktiivin 95/21/EY muuttamisesta <sup>(1)</sup> ..... 33

---

**Ilmoitus** (katso kansilehden kolmas sivu)



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (1)

29. elokuuta 1997

(97/C 264/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,7031	Suomen markka	5,93062
Tanskan kruunu	7,50707	Ruotsin kruunu	8,59918
Saksan markka	1,97139	Sterling-punta	0,676561
Kreikan drakhma	310,255	Yhdysvaltojen dollari	1,09704
Espanjan peseta	166,531	Kanadan dollari	1,52226
Ranskan frangi	6,63547	Japanin jeni	131,042
Irlannin punta	0,736815	Sveitsin frangi	1,62999
Italian liira	1930,20	Norjan kruunu	8,16365
Alankomaiden guldeni	2,22053	Islannin kruunu	78,6909
Itävallan šillinki	13,8732	Australian dollari	1,49359
Portugalin escudo	200,123	Uuden-Seelannin dollari	1,71628
		Etelä-Afrikan randi	5,14788

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(1) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).  
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).  
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).  
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).  
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).  
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

**Ilmoitus Intiasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kirkastankojen tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta**

(97/C 264/02)

Komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, jäljempänä ”perusasetus”, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2331/96<sup>(2)</sup>, 5 artiklan mukaisen valituksen, jossa väitetään, että Intiasta peräisin olevien ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kirkastankojen tuonti tapahtuu polkumyynnillä ja aiheuttaa tästä syystä merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

### 1. Valitus

Valituksen on 16 päivänä heinäkuuta 1997 jättänyt pääosaa ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kirkastankojen tuotannosta yhteisössä edustavien tuottajien puolesta Euroopan rauta- ja terästeollisuuden liitto Eurofer.

### 2. Tuote

Tuotteet, joita väitetään tuotavan polkumyynnillä, ovat ruostumatonta terästä olevat tangot, jotka eivät ole enempää valmistetut kuin kylmänä muokatut tai kylmänä viimeistellyt ja joissa on vähintään 2,5 painoprosenttia nikkeliä ja jotka ovat poikkileikkaukseltaan ympyrän muotoisia ja läpimitaltaan vähintään 80 mm tai poikkileikkaukseltaan ympyrän muotoisia ja läpimitaltaan vähintään 25 mm mutta pienempiä kuin 80 mm taikka poikkileikkaukseltaan ympyrän muotoisia ja läpimitaltaan pienempiä kuin 25 mm, sekä poikkileikkaukseltaan muun muotoiset vastaavat tangot; nämä tuotteet luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 7222 20 11, 7222 20 21, 7222 20 31 ja 7222 20 81. Kyseiset CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina ja niillä ei ole sitovaa vaikutusta tuotteiden luokitukseen.

### 3. Polkumyyntiä koskeva väite

Polkumyyntiä koskeva väite perustuu kyseiselle tuotteelle Intian kotimaan hintojen perusteella määritetyn normaaliarvon ja tuotteen yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen vertailuun. Tällä perusteella laskettu polkumyntimarginaali on huomattava.

### 4. Vahinkoa koskeva väite

Tuonnin Intiasta väitetään kasvaneen huomattavasti sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Lisäksi väitetään, että tuotujen tuotteiden määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi ollut kielteinen vaikutus yhteisön tuottajien myymiin määriin, niiden markkinaosuuteen ja niiden veloittamiin hintoihin, mikä puolestaan on vaikuttanut erittäin kielteisesti yhteisön tuotannonalan rahoitukseensa tilanteeseen ja johtanut työpaikkojen määrän merkittävään supistumiseen.

### 5. Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittelemiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että valitus on yhteisön tuotannonalan jättämä tai sen puolesta jätetty ja että on olemassa riittävät todisteet menettelyn aloittamiseksi, ja se on aloittanut tutkimuksen perusasetuksen 5 artiklan nojalla.

#### a) Polkumyöntutkimusta varten tehtävä otanta

Tarkasteltavana olevan maan viejien suuren määrän vuoksi komissio aikoo tutkia polkumyynnin perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti otantamenetelmää käyttäen.

Viejiä tai niiden edustajia pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon ja toimittamaan yrityksestään seuraavat tiedot otoksen valinnalle tämän ilmoituksen 7 kohdan b alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa:

- yhteisöön vietäviksi myytyjä ruostumattomasta teräksestä valmistettuja kirkastankoja koskeva liikevaihto (kotimaan valuuttana) ja kyseisen viennin määrä (miljoonaa tonnia) tilivuonna 1996,
- kotimaan markkinoilla myytyjä ruostumattomasta teräksestä valmistettuja kirkastankoja koskeva liikevaihto (kotimaan valuuttana) ja myynnin määrä (miljoonaa tonnia) tilivuonna 1996,
- ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kirkastankojen tuotantomäärä (miljoonaa tonnia) tilivuonna 1996,
- kaikki muut asiaa koskevat tiedot, ja
- tieto siitä, olisiko yritys halukas olemaan mukana otoksessa ja näin ollen vastaamaan kyselylomakkeeseen ja hyväksymään toimitiloissaan suoritettavat tarkastukset.

#### b) Otoksen lopullinen valinta

Asianomaisia osapuolia, jotka haluavat esittää huomautuksia edellä selostetusta menettelytavasta tai jotka haluavat tulla kuulluiksi otoksen lopullisessa valinnassa, pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon ja toimittamaan kaikki asiaa koskevat tiedot otoksen valinnalle tämän ilmoituksen 7 kohdan b alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

Komissio valitsee otoksen lopullisesti kuultuaan niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulua otokseen.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 317, 6.12.1996, s. 1.

Otokseen valittujen yritysten on vastattava kyselylomakkeeseen ja toimittava yhteistyössä tarkastuskäyntien yhteydessä.

Jos otokseen valitut osapuolet eivät toimi riittävässä määrin yhteistyössä, komissio voi soveltaa perusasetuksen 17 artiklan 4 kohdan säännöksiä.

#### c) *Kyselylomakkeet*

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämiään tietoja komissio lähettää mahdollisten otosta koskevien tietojen ja huomautusten perusteella kyselylomakkeet otokseen valituille yrityksille, viejämään viranomaisille sekä tuojille, joita asian tiedetään koskevan.

Perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan ja 9 artiklan kohdan mukaista yksilöllistä tarkastelua pyytävien viejien on toimitettava asianmukaisesti täytetty kyselylomake tämän ilmoituksen 7 kohdan a alakohdassa asetetussa yleisessä määräajassa. Tästä syystä on niiden etujen mukaista pyytää kyselylomake viipymättä joko komissiolta tai oman maansa viranomaisilta. Näiden osapuolten olisi kuitenkin otettava huomioon, että komissio voi perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti päättää, ettei se voi suorittaa niiden osalta yksilöllistä tarkastelua siitä syystä, että tällainen tarkastelu hankaloittaisi tehtävää kohtuuttomasti tai estäisi tutkimuksen loppuunsaattamisen määräajassa.

Tuojien, jotka haluavat vastata kyselylomakkeeseen, on pyydettävä lomake komissiolta 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta, koska myös niiden vastauksen olisi oltava perillä tämän ilmoituksen 7 kohdan a alakohdassa asetetussa yleisessä määräajassa.

#### d) *Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen*

Jos asianomaiset osapuolet voivat osoittaa, että tämän tutkimuksen tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, niitä pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimittamaan asiaa tukevat todisteet.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos nämä pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

#### 6. **Yhteisön etu**

Tietoihin perustuvan päätöksen tekemiseksi siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista, jos polkumyyntiä ja vahinkoa koskevat väitteet osoitetaan oikeiksi, valituksen tekijät, tuojat ja niitä edustavat järjestöt sekä edustavat käyttäjät voivat tämän ilmoituksen 7 kohdan a alakohdassa asetetussa yleisessä määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti. Olisi huomattava, että tämän artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla todisteilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

#### 7. **Määräajat**

##### a) *Yleinen määräaika*

Asianomaisten osapuolten on ilmoitauduttava, esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta, jotta kyseiset kannat ja tiedot voidaan ottaa huomioon tutkimuksessa. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta saada tulla kuulluiksi samassa määräajassa. Tätä määräaikaa sovelletaan myös kaikkiin niihin asianomaisiin osapuoliin, joita ei ole yksilöity valituksessa; tästä syystä on näiden osapuolten etujen mukaista ottaa viipymättä yhteyttä komissioon jäljempänä esitetyyn osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Pääosasto I (Ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin)  
Osastot I-C ja I-E  
(Cort. 100 4/37)  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Telekopionumero: +32 2 295 6505  
Teleksinumero: COMEU B 21877

##### b) *Otantaa koskeva erityinen määräaika*

Kaikki otoksen valintaan liittyvät tiedot on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

#### 8. **Yhteistyöstä kieltäytyminen**

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, alustava tai lopullinen päätös, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

## II

(Valmistavat säädökset)

## KOMISSIO

**Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi vaarallisia tai ympäristöä pilaavia aineita kuljettavia aluksia koskevista vähimmäisvaatimuksista niiden ollessa matkalla yhteisön merisatamiin tai poistuessa sieltä annetun direktiivin 93/75/ETY muuttamisesta <sup>(1)</sup>**

(97/C 264/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 344 lopull. — 96/0231(SYN)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 A artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 23 päivänä heinäkuuta 1997)

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 334, 8.11.1996, s. 11.

## ALKUPERÄINEN TEKSTI

## MUUTETTU TEKSTI

## 1 artiklan 2 kohta

2. Muutetaan 11 artikla seuraavasti:

a) korvataan ensimmäisessä luetelmakohdassa ”e), f), g), h) ja i)” ilmaisulla ”e), f), g), h), i) ja j)”.

2. Lisätään 11 artiklaan seuraava luetelmakohta:

”— mukauttaa liitteet kansainvälisen oikeuden asianomaiseen kehitykseen merenkulun turvallisuuden ja meriympäristön suojelun alalla”.

b) Lisätään seuraava luetelmakohta:

”— mukauttaa liitteet kansainvälisen oikeuden asianomaiseen kehitykseen merenkulun turvallisuuden ja meriympäristön suojelun alalla”.

## LIITE

I. Muutetaan liitteen I 1 kohta seuraavasti:

”1. Aluksen nimi ja radiotunnus ja tarvittaessa IMO:n tunnistusnumero.”

I. Muutetaan liite I seuraavasti:

1. Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

”1. Aluksen nimi ja radiotunnus ja tarvittaessa IMO:n tunnistusnumero.”

2. Lisätään seuraava 10 kohta:

”10. Aluksessa olevan miehistön lukumäärä”.

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaa kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta, sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä <sup>(1)</sup>

(97/C 264/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 363 lopull. — 96/0031(COD)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189A artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 15 päivänä heinäkuuta 1997)

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 115, 19.4.1996, s. 16.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 49 artiklan, 57 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan ensimmäisen ja kolmannen virkkeen sekä 66 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat, että

1. perustamissopimuksen mukaan kaikki perustuva syrjintä sijoittautumisen ja palvelujen tarjonnan osalta on kielletty siirtymäkauden päättymisestä alkaen; sen vuoksi tietyt tällä alalla sovellettavien direktiivien säännökset ovat käyneet tarpeettomiksi kansallisen kohtelun säännön täytäntöönpanossa, koska kyseinen sääntö on tästä vakiinnutettu itse perustamissopimuksessa ja sillä on välitön vaikutus,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 295, 7.10.1996, s. 43.

MUUTETTU EHDOTUS  
(Muuttamatta, jollei jäljempänä toisin mainita)

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

2. olisi pidettävä voimassa tietyt näiden direktiivien säännökset, joiden tarkoituksena on helpottaa sijoitautumisosoikeuden ja palvelujen vapaan tarjoamisen tosiasiallista harjoittamista erityisesti silloin, kun kyseisissä säännöksissä tarkennetaan aiheellisesti perustamissopimuksesta johtuvien velvoitteiden täytäntöönpano,
3. sijoittautumisvapauden ja palvelujen vapaan tarjoamisen helpottamiseksi useiden toimintojen osalta on hyväksyttävä direktiivejä, joihin sisältyy siirtymätoimenpiteitä, odoteltaessa tutkintotodistusten vastaavuuksista tunnustamista; näissä direktiiveissä säädetään riittäväksi edellytykseksi kyseisten toimintojen harjoittamiseen ryhtyminen niissä jäsenvaltioissa, joissa tämä toiminta on säänneltyä, toiminnan tosiasiallinen harjoittaminen lähtömaassa kohtuullisena ja ajallisesti melko läheisenä ajanjaksona,
4. mainittujen direktiivien keskeisimmät säännökset ja määräykset on korvattava uusilla säännöksillä ja määräyksillä, jotka ovat Edinburghissa 11 ja 12 päivänä joulukuuta 1992 kokoontuneen Eurooppaneuvoston puheenjohtajan päätelmien mukaiset ottaen huomioon toissijaisuusperiaatteen, yhteisön lainsäädännön selkeyttämisen ja erityisesti komission tarkastelemat ammatillista pätevyyttä koskevat vanhat direktiivit; tämän vuoksi mainitut direktiivit olisi kumottava,
5. on tarpeen ottaa käyttöön riittäviä menettelyjä ammattikokemuksen luokkien ja niitä ammatillisia toimintoja koskevien luetteloiden, joihin luokissa viitataan, saattamiseksi ajan tasalle,
6. vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annettua neuvoston direktiiviä 89/48/ETY<sup>(1)</sup> ja direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettua neuvoston direktiiviä 92/51/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 95/43/EY<sup>(3)</sup> ei sovelleta tiettyihin tämän direktiivin liitteessä mainittujen direktiivien soveltamisalaan kuuluviin ammatillisiin toimintoihin; on sen vuoksi syytä säätää tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä, jota sovelletaan niihin kyseisiin ammatillisiin toimintoihin, jotka eivät kuulu direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY soveltamisalaan,

## MUUTETTU EHDOTUS

5. on tarpeen ottaa käyttöön riittäviä menettelyjä ammatillisia toimintoja koskevien luetteloiden saattamiseksi ajan tasalle,
6. vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annettua neuvoston direktiiviä 89/48/ETY<sup>(1)</sup> ja direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettua neuvoston direktiiviä 92/51/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 95/43/EY<sup>(3)</sup> ei sovelleta tiettyihin tämän direktiivin liitteessä mainittujen direktiivien soveltamisalaan kuuluviin ammatillisiin toimintoihin (tämän direktiivin liitteen A ensimmäinen osa); on sen vuoksi syytä säätää tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä, jota sovelletaan niihin kyseisiin ammatillisiin toimintoihin, jotka eivät kuulu direktiivien 89/48/ETY soveltamisalaan; tämän direktiivin liitteen A toisessa osassa mainitut ammatilliset toiminnot kuuluvat suurimmaksi osaksi tutkintotodistusten tunnustamisen osalta direktiivin 92/51/ETY soveltamisalaan,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 19, 24.1.1989, s. 19.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 209, 24.7.1992, s. 25.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 184, 3.8.1995, s. 21.



## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

7. olisi lisättävä yleiseen järjestelmään jäsenvaltioiden velvollisuus tunnustaa muiden jäsenvaltioiden pankkien antamat maksukykyä koskevat todistukset sekä todistukset, jotka liittyvät ammattivastuusta aiheutuva taloudellisia seurauksia koskeviin vakuutuksiin,
8. olisi muutettava direktiivejä 89/48/ETY ja 92/51/ETY niiden sairaanhoitajien vapaan liikkuvuuden helpottamiseksi, joilla ei ole jotakin niistä tutkintotodistuksista, todistuksista tai muista asiakirjoista, jotka on lueteltu yleissairaanhoitajan tutkintotodistusten, todistusten ja muiden asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen vapaan tarjoamisen tosiasiallista harjoittamista helpottavista toimenpiteistä yleissairaanhoitajien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1977 annetun neuvoston direktiivin 77/452/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, 3 artiklassa,
9. olisi säädettävä säännöllisistä kertomuksista tämän direktiivin täytäntöönpanon seuraamiseksi, ja
10. tämä direktiivi ei rajoita perustamissopimuksen 48 artiklan 4 kohdan eikä 55 artiklan soveltamista,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## I OSASTO

## Soveltamisala

## 1 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tässä direktiivissä määritellyt toimenpiteet yleisohjelmien<sup>(2)</sup> I osastossa mainittujen luonnollisten henkilöiden ja yhteisöjen niiden alueelle sijoittautumisen osalta sekä näiden henkilöiden ja yhteisöjen, jäljempänä edunsaajien, tarjoamien palvelujen osalta liitteessä A luetelluilla toiminta-aloilla.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 176, 15.7.1977, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o 2, 15.1.1962, s. 32/62 ja s. 36/62.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

2. Tätä direktiiviä sovelletaan liitteessä A lueteltuihin toimintoihin, joita jäsenvaltion kansalaiset haluavat harjoittaa itsenäisinä ammatinharjoittajina tai palkansaajina vastaanottavassa jäsenvaltiossa.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden, joissa liitteessä A tarkoitettua toimintaa voidaan ryhtyä harjoittamaan tai voidaan harjoittaa ainoastaan tietyt pätevyysedellytykset täyttäen, on huolehdittava, että edunsaajalle, joka sitä pyytää, tiedotetaan ennen tämän sijoittautumista tai väliaikaisen toiminnan harjoittamisen aloittamista siitä lainsäädännöstä, jonka soveltamisalaan tämän aiottu toiminta kuuluu.

## II OSASTO

**Tutkintotodistusten täydentävä tunnustamistoimenpide***3 artikla*

1. Rajoittamatta 4 artiklan soveltamista jäsenvaltio ei saa kieltää jonkin jäsenvaltion kansalaista pätevyyden puutteen vuoksi ryhtymästä harjoittamaan jotakin liitteen A ensimmäisessä osassa mainittua toimintaa eikä harjoittamasta sitä samoin edellytyksin kuin jäsenvaltion omat kansalaiset, ellei jäsenvaltio toteuta vertailevaa tutkimusta asianomaisen henkilön saman toiminnan harjoittamiseksi toisaalla yhteisössä hankkimien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen todistamasta pätevyydestä ja kansallisissa säännöissä vaaditusta pätevyydestä. Jos tässä vertailuvassa tutkintotodistusten tutkimuksessa päädytään toteamaan, että toisen jäsenvaltion myöntämän tutkintotodistuksen todistamat tiedot ja pätevyys vastaavat kansallisissa säännöksissä vaadittuja tietoja ja pätevyyttä, jäsenvaltio ei saa evätä tutkintotodistuksen omistajan oikeutta kyseisen toiminnan harjoittamiseen. Jos vertailussa sitä vastoin ilmenee ainoastaan osittainen vastaavuus näiden tietojen ja pätevyyden välillä, jäsenvaltion on tarjottava hakijalle mahdollisuus osoittaa, että tämä on hankkinut puuttuvat tiedot ja pätevyyden.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tunnustamispyynnön tutkimusmenettely on saatettava päätökseen mahdollisimman nopeasti ja vahvistettava vastaanottajajäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen päätöksellä perustelutuneen viimeistään neljän kuukauden kuluessa asianomaisen henkilön täydellisten asiakirjojen esittämisestä. Tästä ratkaisusta tai sen ratkaisematta jättämisestä saa nostaa kanteen kansallisen oikeuden mukaisesti.

1. Rajoittamatta 4 artiklan soveltamista jäsenvaltio ei saa kieltää jonkin jäsenvaltion kansalaista pätevyyden puutteen vuoksi ryhtymästä harjoittamaan jotakin liitteen A ensimmäisessä osassa mainittua toimintaa eikä harjoittamasta sitä samoin edellytyksin kuin jäsenvaltion omat kansalaiset, ellei jäsenvaltio toteuta vertailevaa tutkimusta asianomaisen henkilön saman toiminnan harjoittamiseksi toisaalla yhteisössä hankkimien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen todistamasta pätevyydestä ja kansallisissa säännöissä vaaditusta pätevyydestä. Jos tässä vertailuvassa tutkintotodistusten tutkimuksessa päädytään toteamaan, että toisen jäsenvaltion myöntämän tutkintotodistuksen todistamat tiedot ja pätevyys vastaavat kansallisissa säännöksissä vaadittuja tietoja ja pätevyyttä, jäsenvaltio ei saa evätä tutkintotodistuksen omistajan oikeutta kyseisen toiminnan harjoittamiseen. Jos vertailussa sitä vastoin ilmenee ainoastaan osittainen vastaavuus näiden tietojen ja pätevyyden välillä, jäsenvaltion on tarjottava hakijalle mahdollisuus osoittaa, että tämä on hankkinut puuttuvat tiedot ja pätevyyden erityisesti osallistumalla täydennyskursseille tai soveltuvuuskokeeseen direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY mukaisesti.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

## III OSASTO

**Ammatillisen pätevyyden tunnustaminen toisessa jäsenvaltiossa hankitun ammattikokemuksen perusteella***4 artikla*

Jos jäsenvaltiossa liitteessä A mainitun toiminnan harjoittamiseen ryhtyminen tai näiden toimintojen harjoittaminen riippuu yleisten, kaupallisten tai ammatillisten tietojen ja kykyjen omaamisesta, kyseisen jäsenvaltion on tunnustettava riittäväksi todistukseksi näistä tiedoista ja kyvyistä kyseisen toiminnan tosiasiallinen harjoittaminen toisessa jäsenvaltiossa. Toiminnan harjoittamisen on täytynyt tapahtua, jos toiminta on mainittu liitteessä A:

## 1. luettelossa I:

- a) joko yhtäjaksoisesti kuusi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana;
- b) tai yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on todisteena valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi;
- c) tai yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana, jos edunsaaja osoittaa harjoittaneensa kyseistä ammattia palkatussa työssä vähintään viisi vuotta;
- d) tai yhtäjaksoisesti viisi vuotta johtotehtävissä, joista vähintään kolme vuotta teknisissä tehtävissä vastuussa vähintään yhdestä yrityksen toimialasta, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi.

Niissä tapauksissa, joita tarkoitetaan a ja c alakohdassa, kyseinen toiminta ei ole saanut päättyä yli kymmenen vuotta 6 artiklassa tarkoitetun hakemuksen jättämispäivästä.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

## 2. luettelossa II:

- a) joko yhtäjaksoisesti kuusi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana;
- b) tai:
- yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi, taikka
  - yhtäjaksoisesti neljä vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kahden vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi,
- c) tai yhtäjaksoisesti viisi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa harjoittaneensa kyseistä toimintaa palkatussa työssä vähintään viiden vuoden ajan;
- d) tai:
- yhtäjaksoisesti viisi vuotta palkatussa työssä, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi, taikka
  - yhtäjaksoisesti kuusi vuotta palkatussa työssä, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kahden vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi.

Niissä tapauksissa, joita tarkoitetaan a ja c alakohdassa, kyseinen toiminta ei ole saanut päättyä yli kymmenen vuotta 6 artiklassa tarkoitetun hakemuksen jättämispäivästä.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

## 3. luettelossa III:

- a) joko yhtäjaksoisesti kuusi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana;
- b) tai yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi;
- c) tai yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana, kun edunsaaja osoittaa harjoittaneensa kyseistä toimintaa palkatussa työssä vähintään viisi vuotta.

Niissä tapauksissa, joita tarkoitetaan a ja c alakohdassa, kyseinen toiminta ei ole saanut päättyä yli kymmenen vuotta sitten 6 artiklassa tarkoitetun hakeuksen jättämispäivästä.

## 4. luettelossa IV:

- a) joko yhtäjaksoisesti viisi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana;
- b) tai yhtäjaksoisesti kaksi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kolmen vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi;
- c) tai yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kahden vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi;
- d) tai yhtäjaksoisesti kaksi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa harjoittaneensa kyseistä toimintaa palkatussa työssä vähintään kolmen vuoden ajan;

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

- e) tai yhtäjaksoisesti kolme vuotta palkatussa työssä, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta vähintään kahden vuoden koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi.

## 5. luettelossa V:

- a) kolmen vuoden ajan itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos kyseinen toiminta ei ole loppunut yli kaksi vuotta sitten 6 artiklassa tarkoitetun pyynnön jättämispäivämäärästä, paitsi jos vastaanottajamaa hyväksyy kansalaisiltaan tätä pidemmän ammatillisen toiminnan keskeytyksen;
- b) kolmen vuoden ajan itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, jos kyseinen toiminta ei ole päätynyt yli kaksi vuotta sitten 6 artiklassa tarkoitetun hakemuksen jättämispäivästä.

## 6. luettelossa VI:

- a) joko yhtäjaksoisesti kolme vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana;
- b) tai yhtäjaksoisesti kaksi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi;
- c) tai yhtäjaksoisesti kaksi vuotta itsenäisenä ammatinharjoittajana tai yritysjohtajana, kun edunsaaja osoittaa harjoittaneensa kyseistä toimintaa palkatussa työssä vähintään kolme vuotta;
- d) tai yhtäjaksoisesti kolme vuotta palkatussa työssä, kun edunsaaja osoittaa saaneensa kyseistä toimintaa varten ennalta koulutuksen, josta on annettu valtion hyväksymä todistus tai jonka toimivaltainen ammatillinen toimielin on arvioinut täysin päteväksi.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Niissä tapauksissa, joita tarkoitetaan a ja c alakohdassa, kyseinen toiminta ei ole saanut päättyä yli kymmenen vuotta 6 artiklassa tarkoitetun hakemuksen jättämispäivästä.

*5 artikla*

Yrityksen johtotoimintaa 4 artiklassa tarkoitetussa merkityksessä harjoittaviksi katsotaan kaikki henkilöt, jotka ovat toimineet vastaavan ammattialan teollisessa tai kaupallisessa laitoksessa:

- a) joko yritysjohtajan taikka sivuliikkeen johtajan tehtävässä,
- b) tai yrittäjän taikka yritysjohtajan avustajan tehtävässä, jos kyseiseen tehtävään liittyvä vastuu vastaa edustetun yrittäjän tai yritysjohtajan vastuuta,
- c) tai kaupallisia tehtäviä hoitavan ja vähintään yhdestä yrityksen osastosta vastaavan ylemmän johtohenkilön tehtävässä.

*6 artikla*

Todistus siitä, että 4 artiklassa esitetyt edellytykset täyttyvät, on osoitettava alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai toimielimen antamalla todistuksella, joka asianomaisen henkilön on esitettävä hakemuksensa tueksi kyseisen toiminnan tai toimintojen harjoittamisluvasta vastaanottajajäsenvaltiossa.

## IV OSASTO

**Muun toisessa jäsenvaltiossa hankitun ammatillisen pätevyden tunnustaminen***7 artikla*

1. Jos vastaanottajajäsenvaltio vaatii jonkin 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun toiminnan hyvästä maineesta ja siitä, että heitä ei ole asetettu konkurssiin tai jommankumman näistä osoituksista, sen on hyväksyttävä riittäväksi osoitukseksi muiden jäsenvaltioiden kansalaisilta rikosrekisteriotteen esittäminen tai, sen puuttuessa, alkuperä- tai lähtömaan toimivaltaisen oikeus- tai hallintoviranomaisen antaman sellaisen vastaavan asiakirjan esittäminen, josta käy ilmi, että kyseiset vaatimukset täyttyvät.

## MUUTETTU EHDOTUS

Yrityksen johtotoimintaa 4 artiklassa tarkoitetussa merkityksessä harjoittaviksi katsotaan kaikki henkilöt, jotka ovat toimineet vastaavan ammattialan yrityksessä:

Todistus siitä, että 4 artiklassa esitetyt edellytykset täyttyvät, on osoitettava alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen tai toimielimen antamalla toiminnan laatua ja kestoa koskevalla todistuksella, joka asianomaisen henkilön on esitettävä hakemuksensa tueksi kyseisen toiminnan tai toimintojen harjoittamisluvasta vastaanottajajäsenvaltiossa.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

2. Kun vastaanottajajäsenvaltio vaatii kansalaisiltaan jonkin 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun toiminnan harjoittamiseen ryhtymiseksi tietyt hyvän maineen, konkursittomuuden tai nuhteettomuuden edellytykset tai osoituksen siitä, että heihin ei ole aiemmin kohdistettu ammatillisia tai hallinnollisia seuraamuksia (kuten viraltapanaa, erottamista tai luettelosta poistamista), eikä tätä voida osoittaa 1 kohdassa tarkoitetulla asiakirjalla, jäsenvaltion on hyväksyttävä riittäväksi osoitukseksi muiden jäsenvaltioiden kansalaisilta alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion toimivaltaisen oikeus- tai hallintoviranomaisen antama todistus, jossa vahvistetaan, että kyseiset edellytykset täyttyvät. Tämän todistuksen on koskettava juuri niitä seikkoja, jotka vastaanottajajäsenvaltiossa otetaan huomioon.

3. Jos alkuperä- tai lähtöjäsenvaltio ei anna 1 kohdassa tarkoitettua asiakirjaa tai 2 kohdassa tarkoitettua todistusta, se voidaan korvata valaehoisella ilmoituksella — tai, jollei jäsenvaltiossa käytetä valaehoisia ilmoitusta, juhlallisella vakuutuksella — jonka asianomainen henkilö antaa alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion toimivaltaiselle oikeus- tai hallintoviranomaiselle tai tarvittaessa notaarille, mainitun viranomaisen tai notaarin on todistettava valaehoinen ilmoitus tai juhlallinen vakuutus oikeaksi. Konkursittomuusilmoitus voidaan antaa myös alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion pätevälle ammatilliselle toimielimelle.

4. Jos vastaanottajajäsenvaltio vaatii todisteen vakava-raisuudesta, tämän valtion on pidettävä alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion pankkien antamia todistuksia sen alueella annettuja todistuksia vastaavina.

5. Jos jäsenvaltio vaatii kansalaisiltaan jonkin 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun toiminnan harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi todisteen siitä, että heillä on vakuutus, joka kattaa ammatillisesta vastuusta johtuvat taloudelliset seuraukset, tämän valtion on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden vakuutuslaitosten antamat todistukset sen alueella annettuja todistuksia vastaaviksi. Todistuksessa on tarkennettava, että vakuutusenantaja on noudattanut vastaanottajajäsenvaltiossa voimassa olevia lakien ja asetusten vaatimuksia kyseisen takuun yksityiskohtaisten sääntöjen ja laajuuden osalta.

6. Asiakirjat, joita tarkoitetaan 1, 2, 3 ja 5 kohdassa eivät niitä esitettäessä saa olla kolmea kuukautta vanhempia.



## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

## V OSASTO

**Tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän  
täydennys***8 artikla*

1. Muutetaan direktiivi 89/48/ETY seuraavasti:

a) Lisätään 2 artiklaan kohta seuraavasti:

”Rajoittamatta edellisen kohdan soveltamista tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan kun sairaanhoitaja, jolla ei ole jotakin niistä tutkintotodistuksista, todistuksista tai muista asiakirjoista, joita tarkoitetaan neuvoston direktiivin 77/452/ETY (\*) 3 artiklassa, haluaa harjoittaa direktiivin 77/452/ETY 1 artiklassa määriteltyä yleissairaanhoitajan toimintaa toisessa jäsenvaltiossa.

(\*) EYVL N:o L 176, 15.7.1977, s. 1.”

b) Lisätään 6 artiklaan 5 ja 6 kohta seuraavasti:

”5. Jos säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi vastaanottajajäsenvaltio vaatii todisteita vakavaraisuudesta, jäsenvaltion on hyväksyttävä alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion pankkien antamat todistukset sen omalla alueella annettuja todistuksia vastaaviksi.

6. Jos vastaanottajajäsenvaltion toimivaltainen viranomainen vaatii kyseisen jäsenvaltion kansalaisilta säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi todisteen siitä, että heillä on vakuutus, joka kattaa ammatillisesta vastuusta johtuvat taloudelliset seuraukset, tämän valtion on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden vakuutuslaitosten antamat todistukset sen alueella annettuja todistuksia vastaaviksi. Todistuksessa on tarkennettava, että vakuutus-  
senantaja on noudattanut vastaanottajajäsenvaltiossa voimassa olevia lakien ja asetusten vaatimuksia kysei-

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

sen takuun yksityiskohtaisten sääntöjen ja laajuuden osalta. Tämä todistus ei saa sitä esitettäessä olla kolmea kuukautta vanhempi.”

2. Muutetaan direktiivi 92/51/ETY seuraavasti:

a) Lisätään 2 artiklaan kohta seuraavasti:

”Rajoittamatta edellisen kohdan soveltamista tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan kun sairaanhoitaja, jolla ei ole jotakin niistä tutkintotodistuksista, todistuksista tai muista asiakirjoista, joita tarkoitetaan neuvoston direktiivin 75/452/ETY (\*) 3 artiklassa, haluaa harjoittaa direktiivin 77/452/ETY 1 artiklassa määriteltyä yleissairaanhoitajan toimintaa toisessa jäsenvaltiossa.

(\*) EYVL N:o L 176, 15.7.1977, s. 1.”

b) Lisätään 10 artiklaan 5 ja 6 kohta seuraavasti:

”5. Jos säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi vastaanottajajäsenvaltio vaatii todisteita vakavaraisuudesta, jäsenvaltion on hyväksyttävä alkuperä- tai lähtöjäsenvaltion pankkien antamat todistukset sen omalla alueella annettuja todistuksia vastaaviksi.

6. Jos vastaanottajajäsenvaltion toimivaltainen viranomainen vaatii kyseisen jäsenvaltion kansalaisilta säännellyn ammatin harjoittamiseen ryhtymiseksi tai sen harjoittamiseksi todisteen siitä, että heillä on vakuutus, joka kattaa ammatillisesta vastuusta johtuvat taloudelliset seuraukset, tämän valtion on hyväksyttävä muiden jäsenvaltioiden vakuutuslaitosten antamat todistukset sen alueella annettuja todistuksia vastaaviksi. Todistuksessa on tarkennettava, että vakuutusenantaja on noudattanut vastaanottajajäsenvaltiossa voimassa olevia lakien ja asetusten vaatimuksia kyseisen takuun yksityiskohtaisten sääntöjen ja laajuuden osalta. Tämä todistus ei saa sitä esitettäessä olla kolmea kuukautta vanhempi.”

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

## VI OSASTO

**Menettelysäännökset***9 artikla*

Direktiivin 4 artiklan säännökset ja liitteessä A mainitut luettelot voidaan muuttaa noudattaen 10 artiklassa säädettyä menettelyä.

Liitteessä A mainitut luettelot voidaan muuttaa noudattaen 10 artiklassa säädettyä menettelyä.

*10 artikla*

Komissiota avustaa direktiivin 92/51/ETY 15 artiklan 3 kohdalla perustettu komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamis-sopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestyksiin.

Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa komissio lykkää päättämensä toimenpiteiden soveltamista kahdella kuukaudella.

Neuvosto voi määräänemmistöllä päättää asiasta toisin kolmannessa kohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.

*11 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on 14 artiklassa säädettyssä määräajassa nimettävä toimivaltaiset viranomaiset ja toimielimet 6 artiklassa ja 7 artiklan 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen todistusten antajiksi sekä tiedotettava siitä välittömästi muille jäsenvaltioille ja komissiolle.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

2. Direktiivin 89/48/ETY 9 artiklan 2 kohdalla perustetun seurantaryhmän tehtävänä on myös:

- helpottaa tämän direktiivin toimeenpanoa,
- yhdistää kaikki tarpeelliset tiedot direktiivin soveltamiseksi jäsenvaltioissa.

## MUUTETTU EHDOTUS

- yhdistää kaikki tarpeelliset tiedot direktiivin soveltamiseksi jäsenvaltioissa ja erityisesti kerätä ja vertailla tietoja erilaisista ammatillisista pätevyyksistä niillä toiminta-aloilla, jotka kuuluvat tämän direktiivin soveltamisalaan.

## VII OSASTO

**Loppusäännökset***12 artikla*

1. Kumotaan liitessä B mainitut direktiivit.
2. Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

*13 artikla*

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kertomus laaditun järjestelmän toteuttamisesta 1 päivästä tammikuuta 1999 alkaen kahden vuoden välein.

Yleisten huomautusten lisäksi kyseisessä kertomuksessa on oltava tilastollinen otos tehdyistä päätöksistä sekä kuvaus tärkeimmistä ongelmista tämän direktiivin täytäntöönpanossa.

*13a artikla*

Komissio antaa viimeistään viiden vuoden kuluttua 14 artiklassa mainitusta päivästä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Komissio esittää, käytyään tarvittavat neuvottelut, päättävänsä tämän järjestelmän mahdollisista muutostarpeista. Samalla komissio tekee tarvittaessa nykyistä järjestelmää koskevat parannusehdotukset, joilla voidaan helpottaa vapaata liikkuvuutta, sijoittautumisoikeutta ja palvelujen tarjoamisen vapautta.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

*14 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 1 päivää tammikuuta 1999. Niiden on tiedotettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*15 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*16 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

## LIITE A

## ENSIMMÄINEN OSA

## AMMATTIKOKEMUSLUOKKIIN LIITTYVÄ TOIMINTA

## Luettelo I

(Direktiivin 64/427/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 69/77/ETY, sekä direktiiveihin 68/366/ETY, 75/368/ETY ja 75/369/ETY sisältyvät pääryhmät)

## 1

Direktiivi 64/427/ETY (sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta on annettu direktiivi 64/429/ETY)

## NICE-luokitus

(vastaa ISIC-pääryhmiä 23–40)

Pääryhmä 23	<i>Tekstiilien valmistus</i>
232	Villapohjaisten tekstiilien jalostus
233	Puuvillapohjaisten tekstiilien jalostus
234	Silkkipohjaisten tekstiilien jalostus
235	Pellava- ja hampupohjaisten tekstiilien jalostus
236	Muiden tekstiilikuitujen valmistus (juutti, vulkaanikuidut jne.), köysien valmistus
237	Trikooneulosten valmistus
238	Tekstiilien viimeistely
239	Muu tekstiilituotteiden valmistus
Pääryhmä 24	<i>Jalkineiden, vaatteiden ja vuodevaatteiden valmistus</i>
241	Jalkineiden mekaaninen valmistus (lukuun ottamatta kumi- ja puujalkineita)
242	Jalkineiden valmistus käsityönä ja niiden korjaaminen
243	Vaatteiden valmistus (turkiksia lukuun ottamatta)
244	Patjojen ja vuodevaatteiden valmistus
245	Turkistuotteiden valmistus
Pääryhmä 25	<i>Puu- ja korkkituotteiden valmistus (puuhuonekalujen valmistusta lukuun ottamatta)</i>
251	Puun sahaus ja teollinen käsittely
252	Puolivalmisteiden valmistus puusta
253	Palkit, puusepäntuotteet, parketit (sarjavalmistus)
254	Puupakkausten valmistus
255	Muiden puutuotteiden valmistus (huonekaluja lukuun ottamatta)
259	Olki-, korkki-, kori- ja rottinkituotteiden valmistus; harjojen valmistus
Pääryhmä 26	
260	Puuhuonekalujen valmistus
Pääryhmä 27	<i>Paperin ja paperituotteiden valmistus</i>
271	Massan, paperin ja kartongin valmistus
272	Paperin ja kartongin jalostus, massatuotteiden valmistus
Pääryhmä 28	
280	Kustantaminen, painaminen sekä niihin liittyvät teollisuusalat
Pääryhmä 29	<i>Nahan ja nahkatuotteiden valmistus</i>
291	Parkitseminen
292	Nahka- ja keinonahkatuotteiden valmistus

ex pääryhmä 30	<i>Kumin ja muovin, tekokuitujen sekä tärkkelystuotteiden valmistus</i>
301	Kumin ja asbestin jalostus
302	Muovin jalostus
303	Tekokuitujen valmistus
ex pääryhmä 31	<i>Kemianteollisuus</i>
311	Peruskemikaalien valmistus ja enemmän tai vähemmän jalostettujen kemikaalien valmistus
312	Erikoistunut kemikaalien valmistus ensisijaisesti teollisuuden ja maatalouden käyttöön (tähän on lisättävä ISIC-ryhmään 312 sisältyvä kasvi- tai eläinperäisten teollisuusrasvojen ja -öljyjen valmistus)
313	Erikoistunut kemikaalien valmistus ensisijaisesti kotitalouksien ja hallinnon käyttöön (tästä on erotettava lääkkeet ja lääkkeenomaiset tuotteet (ISIC-ryhmästä 319))
Pääryhmä 32	
320	Öljytuotteiden valmistus
Pääryhmä 33	<i>Ei-metallisten mineraalituotteiden valmistus</i>
331	Rakennuskermamiikan valmistus
332	Lasin valmistus
333	Kivitavaran, posliinin, fajanssin ja tulenkestävien tuotteiden valmistus
334	Sementin, kalkin ja kipsin valmistus
335	Betoni-, sementti- ja kipsituotteiden valmistus rakennustarkoituksiin
339	Kivituotteiden ja ei-metallisten mineraalituotteiden muokkaus
Pääryhmä 34	<i>Rautametallien sekä muiden kuin rautametallien valmistus ja alkujalostus</i>
341	Terästeollisuus (EHTY:n perustamissopimuksen mukaisesti, mukaan lukien integroidut terästeollisuuskoksaamot)
342	Teräsputkien valmistus
343	Langanveto, vetäminen, vanneteräksen valssaus, kylmämuovaus
344	Muiden kuin rautametallien valmistus ja alkujalostus
345	Rautametallien ja muiden kuin rautametallien valu
Pääryhmä 35	<i>Metallituotteiden valmistus (koneita ja kuljetusvälineitä lukuun ottamatta)</i>
351	Metallin takominen, puristaminen, muottiin takominen ja meistäminen
352	Metallin jatkojalostus, työstö ja päällystäminen
353	Metallirakenteiden valmistus
354	Kattiloiden, säiliöiden ja muiden peltituotteiden valmistus
355	Työkalujen ja täysvalmisteiden valmistus metallista, sähkötarvikkeita lukuun ottamatta
359	Koneteteollisuuteen liittyvät toiminnot
Pääryhmä 36	<i>Muiden kuin sähkölaitteiden valmistus</i>
361	Maatalouskoneiden ja -traktorien valmistus
362	Konttorikoneiden valmistus
363	Metallien työstökoneiden, työkalujen ja konetyövälineiden valmistus
364	Tekstiilikoneiden ja niiden tarvikkeiden valmistus, ompelukoneiden valmistus
365	Koneiden ja laitteiden valmistus elintarvike- ja kemianteollisuudelle ja niihin liittyvien alojen teollisuudelle
366	Laitteiden valmistus kaivoksiin, terästeollisuuteen ja valimoihin, maa- ja vesirakentamiseen sekä rakennustyöhön; nosto- ja käsittelylaitteiden valmistus
367	Siirtolaitteiden valmistus
368	Muiden erikoislaitteiden valmistus
369	Muiden sähköisten koneiden ja laitteiden valmistus

Pääryhmä 37	<i>Sähköisten koneiden ja tarvikkeiden valmistus</i>
371	Sähköjohtojen ja -kaapelien valmistus
372	Sähköisten voimakoneiden (moottorien, generaattorien, muuntajien, katkaisimien, teollisuuden laitteistojen jne.) valmistus
373	Sähköisten kulutuskojeiden valmistus
374	Televiestintälaitteiden, laskimien, mittauslaitteiden ja lääkintäkojeiden valmistus
375	Sähkölaitteiden, radioiden, televisioiden sekä äänentallennus- ja toistolaitteiden valmistus
376	Sähköisten kodinkoneiden valmistus
377	Lamppujen ja valaisinlaitteiden valmistus
378	Akkujen ja paristojen valmistus
379	Korjaus, kokoonpano ja tekninen asennustyö (sähkökoneiden asennus)
ex pääryhmä 38	<i>Kulkuneuvojen valmistus</i>
383	Autojen ja niiden varaosien valmistus
384	Itsenäiset autojen, moottoripyörien tai polkupyörien korjaamot
385	Moottoripyörien, polkupyörien ja niiden varaosien valmistus
389	Muulla mainitsemattomien kulkuneuvojen valmistus
ex pääryhmä 39	<i>Muu valmistus</i>
391	Tarkkuus-, mittaus- ja tarkkailulaitteiden valmistus
392	Lääkintäkojeiden, kirurgisten kojeiden sekä ortopediavälineiden valmistus (ortopedisia jalkineita lukuun ottamatta)
393	Optikka- ja valokuvausvälineiden valmistus
394	Kellojen valmistus ja korjaus
395	Jalokivikorujen ja muiden kultasepäntuotteiden valmistus sekä jalokivien hionta
396	Soitinten valmistus ja korjaus
397	Pelien, leikkikalujen ja urheiluvälineiden valmistus
399	Muu valmistus
Pääryhmä 40	<i>Rakennustyö sekä maa- ja vesirakentaminen</i>
400	Rakennustyö sekä maa- ja vesirakentaminen (ei erikoisalojen), purku
401	Talojen rakentaminen (asuinrakennukset ja muut)
402	Maa- ja vesirakentaminen: teiden, siltojen, rautateiden jne. rakentaminen
403	Rakennusasennus
404	Kunnostaminen

2

Direktiivi 68/366/ETY (sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta on annettu direktiivi 68/365/ETY)

#### NICE-luokitus

Pääryhmä 20 A	
200	Kasvi- ja eläinöljyjen ja -rasvojen valmistus
Pääryhmä 20 B	<i>Elintarviketeollisuus (lukuun ottamatta juomien valmistusta)</i>
201	Teurastus sekä lihanjalostus ja lihan säilyvyyskäsittely
202	Meijerituotteiden valmistus
203	Hedelmien ja vihannesten säilöntä
204	Kalan säilöntä ja muiden merestä saatavien tuotteiden valmistus
205	Myllytuotteiden valmistus
206	Leipomotuotteiden valmistus
207	Sokerin valmistus
208	Kaakaon, suklaan ja makeisten valmistus
209	Muiden elintarvikkeiden valmistus



Pääryhmä 21		<i>Juomien valmistus</i>
	211	Etyylialkoholin valmistus käymisteitse, hiivan ja tislattujen alkoholijuomien valmistus
	212	Viinin ja muiden samankaltaisten ei-mallasjuomien valmistus
	213	Oluen ja maitaiden valmistus
	214	Terveysjuomien ja hiilihapollisten kivennäisvesien valmistus
ex 30		<i>Kumin ja muovin, tekokuitujen sekä tärkkelystuotteiden valmistus</i>
	304	Tärkkelystuotteiden valmistus

## 3

Direktiivi 75/368/ETY: 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu toiminta

## ISIC-luokitus

ex 04		<i>Kalastus</i>
	043	Sisävesikalastus
ex 38		<i>Kulkuneuvojen valmistus</i>
	381	Laivojen valmistus ja korjaus
	382	Rautatiekaluston valmistus
	386	Lentokoneiden valmistus (mukaan lukien avaruuskaluston valmistus)
ex 71		<i>Seuraaviin ryhmiin kuuluva liikennettä palveleva toiminta ja muu kuin liikennetoiminta:</i>
	ex 711	Makuu- ja ravintolavaunupalvelut, rautatiekaluston huolto korjaamoilla, vaunujen siivous
	ex 712	Kaupunki-, esikaupunki- ja kaukoliikenteen matkustajakulkuneuvojen huolto
	ex 713	Muiden tieliikenteen matkustajakulkuneuvojen (kuten autojen, linja-autojen ja taksien) huolto
	ex 714	Tieliikenteen apurakenteiden (kuten teiden, tunnelien ja tiemaksullisten siltojen, linja-autoasemien, pysäköintialueiden sekä linja-auto- ja raitiovaunuvarikkojen) ylläpito ja huolto
	ex 716	Sisävesiliikennettä palveleva toiminta (kuten vesiväylien, satamien ja muiden sisävesiliikenteen laitosten toimintaan ja huoltoon liittyvät palvelut, hinaus ja luotsaus satamissa, reimarointi, laivojen lastaus ja purku sekä muut vastaavat toiminnot, kuten laivojen pelastuspalvelut, hinaus, kanoottihuoltamon pito)
73		<i>Posti- ja teleliikenne</i>
ex 85		<i>Henkilökohtaiset palvelut</i>
	854	Pesulat, kuivapesulat, kemialliset pesulat
	ex 856	Valokuvaamot: muotokuvaus ja kaupallinen valokuvaus lukuun ottamatta toimittaja-valokuvaajan toimintaa
	ex 859	Muulla luokittelemattomt henkilökohtaiset palvelut (yksinomaan rakennus- ja laitossiivous ja -huolto)

## 4

Direktiivi 75/369/ETY

(6 artikla: jos toimintaa pidetään teollisuus- tai pienteollisuusluonteisena)

## ISIC-luokitus

Seuraavien toimintojen liikkuva harjoittaminen:

- a) — liikkuvien kauppiaiden ja kulkukauppiaiden harjoittama tavaroiden osto ja myynti (ISIC-ryhmästä 612)
- tavaroiden osto ja myynti katetuilla toreilla vakaasti maahan kiinnitettyjen laitosten ulkopuolella sekä kattamattomilla toreilla

- b) toiminnot, joita koskeissa muissa siirtymätoimenpidedirektiiveissä jätetään nimenomaisesti ulkopuolelle kyseisten toimintojen liikkuva muoto tai niissä ei mainita sitä.

#### Luettelo II

(Direktiivi 82/470/ETY, 6 artikla 3 kohta)

#### ISIC-luokituksen

ryhmät 718 ja 720

Tarkoitettuja toimintoja ovat etenkin

- matkan tai oleskelun yksittäisten tai yhteensovitetujen osien (kuljetus, majoitus, ruokailu, retket jne.) järjestäminen, tarjoaminen ja myynti käteismyyntinä tai provisiolla, matkan tarkoituksesta riippumatta. (2 artiklan B kohdan a alakohda.)

#### Luettelo III

(Direktiivi 82/489/ETY)

- ex 855 Kampaamot (lukuun ottamatta jalkojenhoitotoimintaa ja kauneudenhoitoalan ammatillisia oppilaitoksia)

#### Luettelo IV

(Direktiivi 82/470/ETY, 6 artikla 1 kohta)

#### ISIC-luokituksen

ryhmät 718 ja 720:

Tässä tarkoitettuja toimintoja ovat etenkin

- välittäjänä toimiminen eri liikennemuotojen yrittäjien sekä tavaroita lähettävien tai vastaanottavien henkilöiden välillä sekä erilaisten lisätoimien toteuttaminen
- aa) tekemällä päämiehen puolesta sopimuksia liikenneyrittäjien kanssa;
- bb) valitsemalla päämiehelle edullisimmaksi katsottu liikennemuoto, yritys ja reitti
- cc) valmistelemalla kuljetus teknisesti (esimerkiksi kuljetukseen tarvittava pakkaus); toteuttamalla erilaisia sivutoimia kuljetuksen aikana (hoitamalla esimerkiksi jäähdytysvaunujen jäätoimitukset);
- dd) suorittamalla kuljetukseen liittyvät muodollisuudet, kuten rahtikirjojen laatiminen; ryhmittämällä ja jakamalla lähetyksiä;
- ee) yhteensovittamalla kuljetuksen eri osapuolet takaamalla kauttakuljetus, jälleenlähetys, jälleenlaivaus ja eri terminaalitoimet;
- ff) järjestämällä liikenteenharjoittajille rahtia ja vastaavasti tavaroita lähettävälle tai vastaanottaville henkilöille kuljetusmahdollisuuksia;
- kuljetusmaksujen laskeminen ja niiden tilityksen valvonta;
- tiettyjen toimien toteuttaminen pysyvästi tai tilapäisesti varustajan tai meriliikenteenharjoittajan nimissä ja lukuun (satamaviranomaisten, aluksen tavarantoimittajayritysten jne. kanssa).
- (2 artiklan A kohdan a, b tai d alakohdan mukaiset toiminnot.)

**Luettelo V**

(Direktiivi 70/523/ETY ja direktiivi 64/222/ETY)

## a) Direktiivi 70/523/ETY

Itsenäisten ammatinharjoittajien toiminta hiilen tukkukaupasa ja välittäjien toiminta hiilikaupan alalla (ISIC-luokituksen ryhmästä 6112)

b) Direktiivi 64/222/ETY (sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta on annettu direktiivi 64/224/ETY)

1. Ammatillinen toiminta välittäjänä, jonka tehtävänä on yhden tai usean toimeksiannon nojalla valmistella tai tehdä kauppatoimia muiden nimissä ja lukuun
2. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka muutoin kuin pysyvästi tehtävään luo yhteyksiä sellaisten henkilöiden välille, jotka haluavat tehdä sopimuksia suoraan, valmistele heidän kauppatoimiaan tai auttaa niiden tekemisessä
3. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka tekee omissa nimissään kauppatoimia muiden lukuun
4. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka toteuttaa muiden lukuun tukkutavaran huutokauppoja
5. Ammatillinen toiminta välittäjänä, joka kerää tilauksia ovelta ovelle-myyntillä
6. Yhden tai usean kauppa-, teollisuus- tai käsiteollisuusyrityksen palveluksessa palkallista työtä tekevän välittäjän ammatillisesti toteuttama palveluntarjoamistoiminta

**Luettelo VI**

(Direktiivit 68/364/ETY, 68/368/ETY, 75/368/ETY, 75/369/ETY ja 82/470/ETY)

## 1

Direktiivi 68/364/ETY (sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta on annettu direktiivi 68/363/ETY)

ISIC-ryhmästä 612 *Vähittäiskauppa*

Ulkopuolelle jätetyt toiminnot:

- |     |   |
|-----|---|
| 012 | Maatalouskoneiden vuokraus                          |
| 640 | Kiinteistöjen vuokraus                              |
| 713 | Autojen, vaunujen ja hevosten vuokraus              |
| 718 | Junavaunujen vuokraus                               |
| 839 | Koneiden vuokraus kauppa- ja teollisuuskäyttöön     |
| 841 | Elokuvateatteripaikkojen ja elokuvien vuokraus      |
| 842 | Teatteripaikkojen ja -tarvikkeiden vuokraus         |
| 843 | Laivojen, polkupyörien ja peliautomaattien vuokraus |
| 853 | Kalustettujen huoneiden vuokraus                    |
| 854 | Pestyjen linna- ja vaatteiden vuokraus              |
| 859 | Vaatteiden vuokraus                                 |

## 2

Direktiivi 68/368/ETY (sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta on annettu direktiivi 68/367/ETY)

**ISIC-luokitus**

ISIC-pääryhmästä 85:

1. Ravintolat sekä kahvi-, olut- ja drinkkibaarit (ISIC-ryhmä 852)
2. Kalustettuja huoneita vuokraavat hotellit ja vastaavat laitokset, leirintäalueet (ISIC-ryhmä 853)

## 3

## Direktiivi 75/368/ETY, 7 artikla

Kaikki direktiivin 75/368 liitteeseen sisältyvät toiminnot, paitsi direktiivin 5 artiklassa mainitut toiminnot (tämän direktiivin luettelossa I oleva 3 kohta)

## ISIC-luokitus

ex 62	<i>Pankit ja muut rahoituslaitokset</i>
ex 620	Patenttitoimistot ja patenttioikeusmaksujen jakeluyritykset
ex 71	<i>Liikenne</i>
ex 713	Maanteiden matkustajaliikenne, lukuun ottamatta moottoriajoneuvoilla harjoitettua liikennettä
ex 719	Nestemäisen hiilivedyn ja muiden nestemäisten kemikaalien kuljetukseen tarkoitettujen putkien ylläpito
ex 82	<i>Yhteiskunnalliset palvelut</i>
827	Kirjastot, museot, kasvitieteelliset puutarhat ja eläintarhat
ex 84	<i>Virkistyspalvelut</i>
843	Muualla luokittelemattomat virkistyspalvelut — urheilutoiminta (urheilukentät, urheilujärjestöt jne.) lukuun ottamatta liikunnanohjaajan toimintaa — kilpailutoiminta (kilpatallit, kilparadat, kilpakentät jne.) — muu virkistystoiminta (sirkukset, huvipuistot, muut huvitoiminnot jne.)
ex 85	<i>Henkilökohtaiset palvelut</i>
ex 851	Kotipalvelut
ex 855	Kauneushoitolat ja manikyristoiminta, lukuun ottamatta jalkojenhoitotoimintaa sekä kauneudenhoito- ja kampaamoalan ammatillisia oppilaitoksia
ex 859	Muualla luokittelemattomat henkilökohtaiset palvelut, lukuun ottamatta urheiluhierojia ja terveydenhoidollisia hierojia sekä vuoristo-oppaita, ryhmiteltynä seuraavasti: — desinfiointi ja vahinkoeläinten torjunta — vaatteiden vuokraus ja tavaransäilytys — avioliittovälitystoimistot ja vastaavat palvelut — ennustus- ja olettamustyyppinen toiminta — puhtaanapito- ja niihin liittyvä toiminta — hautauspalvelut ja hautausmaiden hoito — matkaoppaat ja -tulkit

## 4

## Direktiivi 75/369/ETY, 5 artikla

Seuraavien toimintojen liikkuva harjoittaminen:

- a) tavaran osto ja myynti
  - jota harjoittavat liikkuvat kauppiaat ja kulkukauppiaat (ISIC-ryhmästä 612)
  - katetuilla toreilla vakaasti maahan kiinnitettyjen laitosten ulkopuolella ja kattamattomilla toreilla;
- b) toiminnot, joita koskevissa siirtymätoimenpidedirektiiveissä jätetään nimenomaisesti ulkopuolelle kyseisten toimintojen liikkuva muoto tai niissä ei mainita sitä.

## 5

## Direktiivi 82/470/ETY, 6 artiklan 2 kohta

2 artiklan A kohdan c tai e alakohdassa, B kohdan b alakohdassa tai C tai D kohdassa mainitut toiminnot

Näitä toimintoja ovat etenkin

- junavaunujen antaminen vuokralle henkilö- tai tavaraliikenteeseen;
- välittäjänä toimiminen laivojen ostossa, myynnissä tai vuokrauksessa;

- maastamuuttajien kuljetusta koskevien sopimusten valmistelu, neuvottelu ja tekeminen;
- kaikkien esineiden ja tavaroiden ottaminen säilytettäväksi tallettajan lukuun tullimenettelyssä tai varastoissa, talletusmakasiineissa, huonekaluvarastoissa, kylmävarastoissa, siloissa jne.;
- säilytettäväksi otettua esinettä tai tavaraa edustavan asiakirjan antaminen tallettajalle;
- tarhojen, ravinnon ja myyntipaikkojen hankkiminen karjalle, joka on väliaikaisessa säilytyksessä joko ennen myyntiä taikka kauttakuljetuksessa markkinoille tai markkinoilta;
- moottoriajoneuvojen valvonnan tai teknisen asiantuntija-arvioinnin harjoittaminen;
- tavaroiden mittaus, punnitus ja niiden tilavuuden mittaus.

## TOINEN OSA

## MUUT KUIN ENSIMMÄISESSÄ OSASSA LUETELLUT TOIMINNAT

## 1

Direktiivit 63/261/ETY, 63/262/ETY, 65/1/ETY, 67/530/ETY, 67/531/ETY, 67/532/ETY, 68/192/ETY, 68/415/ETY ja 71/18/ETY

## ISIC-luokitus

ex pääryhmä 01

*Maatalous*

etenkin

- a) yleinen maatalous, mukaan lukien viiniviljely, hedelmäpuiden viljely, siementen tuotanto, vihannesten, kukkien ja koristekasvien viljely, myös kasvihuoneissa
- b) karjankasvatus, siipikarjan hoito, kaninkasvatus, turkiseläinten kasvatus ja muu eläinten kasvatus; mehiläisten hoito; lihan, maidon, villan, nahkojen ja turkisten, munien sekä hunajan tuotanto;
- c) urakka- tai sopimustyönä tehdyt maatalous-, karjanhoito- ja viljelytyöt.

## 2

Direktiivi 63/607/ETY

(Filmit)

## 3

Direktiivi 64/223/ETY

## ISIC-luokitus

ex 611

*Tukkukauppa (paitsi lääkkeiden ja lääkkeenomaisten tuotteiden, myrkyllisten tuotteiden ja taudinaiheuttajien sekä hiilen tukkukauppa).*

## 4

Direktiivi 64/428/ETY

## NICE-luokitus

*Pääryhmä*

ryhmä 11

*Kiinteiden polttoaineiden kaivu ja muokkaus*

111

*Kivihiilen kaivu ja muokkaus*

112

*Ruskohiilen kaivu ja muokkaus*

ryhmä 12		<i>Metallimalmien louhinta</i>
	121	Rautamalmien louhinta
	122	Muiden metallimalmien louhinta ja siihen liittyvät toiminnot
ex 13	ex 130	Raakaöljyn ja luonnonkaasun tuotanto (lukuun ottamatta maaperätutkimusta ja porausta)
ryhmä 14	140	Rakennusmateriaalien ja tulenkestävän saven tuotanto
ryhmä 19	190	Muiden mineraalien kaivu ja turpeen nosto
	5	
		Direktiivi 65/264/ETY
		(elokuvateollisuus)
	6	
		Direktiivi 66/162/ETY
		<b>ISIC-luokitus</b>
Osasto 5		<i>Sähkön-, kaasun-, höyryn- ja vedenjakelu sekä pubtaanapalvelut</i>
	7	
		Direktiivi 67/43/ETY
		<b>ISIC-luokitus</b>
ex ryhmä 640		<i>Kiinteään omaisuuteen liittyvä toiminta</i> (lukuun ottamatta 6401)
ryhmä 839		Muualla luokittelemattomat palvelut liike-elämälle (lukuun ottamatta lehdistöalan, tulliasiamiehen, talous- rahoitus-, kauppa- ja tilastoneuvonnan alan, työasian sekä perintäpalvelujen alan toimintoja)
	8	
		Direktiivi 67/654/ETY
		<b>ISIC-luokitus</b>
Pääryhmä 02		<i>Metsänhoito ja metsätalous</i>
	021	Metsänhoito
	022	Metsätalous
	9	
		Direktiivit 68/369/ETY ja 70/451/ETY
		<b>ISIC-luokitus</b>
ex ryhmä 841		<i>Elokuvioiden tuotanto, levitys ja esittäminen</i>
	10	
		Direktiivi 69/82/ETY
		<b>ISIC-luokitus</b>
ex pääryhmä 13	ex 130	<i>Raakaöljy ja luonnonkaasu (maaperätutkimus ja poraus)</i>
	11	
		Direktiivi 70/522/ETY
		<b>ISIC-luokitus</b>
ryhmä 6112		<i>Kivihiili</i>

## LIITE B

## KUMOTTAVAT DIREKTIIVIT

## ENSIMMÄINEN OSA: SIOJITTAUTUMISVAPAUTTA JA PALVELUJEN TARJOAMISEN VAPAUTTA KOSKEVAT DIREKTIIVIT

- 63/261/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1963, yksityiskohtaisista säännöksistä sijoittautumisvapauden toteuttamiseksi maataloudessa jäsenvaltion alueella keskeyttämättä kahden vuoden ajan palkattuina maataloustyöntekijöinä työskennelleiden muiden jäsenvaltioiden kansalaisten osalta
- 63/262/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1963, yksityiskohtaisista säännöksistä vapauden saavuttamiseksi sijoittautua hylätyille tai yli kahden vuoden ajan viljelemättömille maataloille
- 63/607/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1963, palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman määräysten täytäntöönpanosta elokuvateollisuudessa
- 64/223/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta tukkukauppatoiminnassa
- 64/224/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta kaupan, teollisuuden ja pienteollisuuden välittäjien toiminnassa
- 64/428/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa kaivos- ja louhustyössä (ISIC pääryhmät 11–19)
- 64/429/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjonnan vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa ISIC pääryhmiin 23–40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvassa tuotanto- ja jalostusteollisuudessa
- 65/1/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 14 päivänä joulukuuta 1964, yksityiskohtaisista päätöksistä palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi maataloudessa ja puutarhataloudessa
- 65/264/ETY: Neuvoston toinen direktiivi, annettu 13 päivänä toukokuuta 1965, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden rajoittamisen poistamiseksi annettujen yleisten toimintaohjeiden määräysten täytäntöönpanosta elokuvateollisuudessa
- 66/162/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 28 päivänä helmikuuta 1966, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa sähkön, kaasun ja veden jakelussa sekä puhtaanapito palveluissa (ISIC ryhmästä 5)
- 67/43/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 12 päivänä tammikuuta 1967, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjonnan vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa: 1. ”Kiinteään omaisuuteen liittyvässä toiminnassa lukuun ottamatta 6401” (ISIC ryhmästä 640). 2. Tiettyjen ”muualla luokittelemattomien yrityspalvelujen tarjoaminen” (ISIC-ryhmä 839)
- 67/530/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, toisen jäsenvaltion alueelle maanviljelijöiksi sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten vapaudesta siirtyä maatilalta toiselle
- 67/531/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, maatalousmaan vuokrasopimuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön soveltamisesta maanviljelijöihin, jotka ovat toisen jäsenvaltion kansalaisia
- 67/532/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, toiseen jäsenvaltioon maanviljelijöiksi sijoittuneiden jäsenvaltion kansalaisten oikeudesta liittyä osuuskuntiin
- 67/654/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 24 päivänä lokakuuta 1967, yksityiskohtaisista säännöksistä metsänhoidon ja metsänhakkuun itsenäisten ammatinharjoittajien sijoittumisvapauden ja palvelujen tarjonnan vapauden toteuttamiseksi

- 68/192/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1968, toisen jäsenvaltion alueelle sijoittuneiden maanviljelijöiden, jotka ovat toisen jäsenvaltion kansalaisia, oikeudesta saada erimuotoisia luottoja
- 68/363/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien vähittäiskauppatoiminnassa (ISIC-ryhmästä 612).
- 68/365/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa elintarvike- ja juomateollisuudessa (ISIC-pääryhmät 20 ja 21)
- 68/367/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien henkilöasiakaspalvelun toiminnassa (ISIC-pääryhmästä 85): 1. Ravintolat, kahvilat, baarit ja muut anniskelu- ja ruokapaikat (ISIC-ryhmä 852). 2. Hotellit, majatalot, leirintäalueet ja muut majoituspaikat (ISIC-ryhmä 853)
- 68/369/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa elokuvien levityksessä
- 68/415/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 20 päivänä joulukuuta 1968, maanviljelijöiksi toisen jäsenvaltion alueelle sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten oikeudesta saada erimuotoisia avustuksia.
- 69/82/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1969, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa öljyn ja maakaasun etsinnässä (koeporaus ja poraus) (ISIC-pääryhmästä 13)
- 70/451/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 29 päivänä 1970, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta elokuvatuotannon itsenäisenä ammatinharjoittajana
- 70/522/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 30 päivänä marraskuuta 1970, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien harjoittamassa hiilen tukkukaupassa ja hiilikaupan välittäjien toiminnassa (ISIC-ryhmästä 6112)
- 71/18/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä joulukuuta 1970, yksityiskohtaisista säännöistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi maatalouden ja puutarhatalouden palveluja tarjoavien itsenäisten ammatinharjoittajien osalta

#### TOINEN OSA: SIIRTYMÄTOIMENPITEITÄ KOSKEVAT DIREKTIIVIT

- 64/222/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, tukkukauppatoimintaan sekä välittäjien toimintaan kaupan, teollisuuden ja pienteollisuuden alalla sovellettavista siirtymätoimenpiteistä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä
- 64/427/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan ISIC-pääryhmiin 23—40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvissa tuotanto- ja jalostusteollisuudessa sovellettavissa, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä, sellaisena kuin se on muutettuna 4 päivänä maaliskuuta 1969 annetulla neuvoston direktiivillä 69/77/ETY
- 68/364/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, siirtymätoimenpiteitä koskevasta menettelystä itsenäisten ammatinharjoittajien vähittäiskaupan alan toiminnassa (ISIC ryhmästä 612)
- 68/366/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan elintarvike- ja juomateollisuudessa (ISIC — pääryhmät 20 ja 21) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä



- 68/368/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, itsenäisten ammatinharjoittajien henkilöasiakaspalvelualan toimintaan (ISIC pääryhmästä 85) 1. ravintolat, kahvilat, baarit sekä muuta anniskelu- ja ruokailupaikat (ISIC 852) 2. Hotellit, majatalot, leirintäalueet (ISIC ryhmä 853) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä
- 70/523/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 30 päivänä marraskuuta 1970, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan hiilen tukkukaupassa ja välittäjien toimintaan hiilikaupan alalla (ISIC ryhmästä 6112) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä
- 75/368/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa (ISIC osastosta 01—85) ja erityisesti tällaista toimintaa koskevista siirtymätoimenpiteistä
- 75/369/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi liikuvan kaupan toiminnassa ja erityisesti tätä toimintaa koskevista siirtymätoimenpiteistä
- 82/470/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1982, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa eräissä liikenteeseen ja matkatoimistoihin (ISIC ryhmä 718) sekä varastointiin (ISIC ryhmä 720) liittyvissä palveluissa (Ei suomennettu)
- 82/489/ETY: Neuvoston direktiivi, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1982, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi kampaamoalalla
-

**Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) lampaiden ja vuohien kasvatukselle tietyillä yhteisön epäsuotuisilla alueilla myönnettävästä erityistuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1323/90 muuttamisesta**

(97/C 264/05)

*KOM(97) 407 lopull. — 97/0210(CNS)*

*(Komission esittämä 25 päivänä heinäkuuta 1997)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

maidontuotantoon tarkoitetuista uuhista sekä vuohista saatujen maitotuotteiden yhteisön markkinoilla on parhaillaan voimakasta painetta hintojen laskuun, ja tilanne uhkaa pitkittyä keskipitkällä aikavälillä, ja

tilanteesta aiheutuu kielteisiä vaikutuksia kyseisten tuottajien tuloihin; tästä tulojen vähenemisestä uhkaa aiheutua erittäin epäsuotuisia seurauksia maidon tuotantoon tarkoitettujen uuhien sekä vuohien kasvattajille maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta 20 päivänä toukokuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 950/97<sup>(1)</sup> tarkoitetuilla epäsuotuisilla alueilla, joilla ei juurikaan ole vaihtoehtoja maidon tuotantoon tarkoitettua rotua olevien lampaiden ja vuohien kasvatukselle; näin ollen on syytä säätää kyseisiä alueita varten mainituille kasvattajille tarkoitettua korvauksesta lisäämällä heille lampaiden ja vuohien kasvatusta varten tarkoitettuna erityistukena muuhun kuin maidon tuotantoon tarkoitettujen uuhien kasvatukseen tietyillä yhteisön epäsuotuisilla alueilla myönnetyn tuen määrää 70 prosentista 90 prosenttiin neuvoston asetuksen (ETY) N:o

1323/90<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 40/96<sup>(3)</sup>, säädösten mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1323/90 seuraavasti:

— korvataan 1 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa määrä ”4,589 ecua” määrällä ”5,977 ecua”,

— korvataan 1 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa määrä ”4,589 ecua” määrällä ”5,977 ecua”.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan markkinointivuoden 1998 alusta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 142, 2.6.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 132, 23.5.1990, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 10, 13.1.1996, s. 6.

**Ehdotus neuvoston direktiiviksi alusturvallisuutta, saastumisen ehkäisemistä ja alusten asumis- ja työskentelyolosuhteita koskevien kansainvälisten standardien soveltamisesta yhteisön satamia käyttäviin ja jäsenmaiden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä purjehtiviin aluksiin (satamavaltioiden suorittama valvonta) annetun neuvoston direktiivin 95/21/EY muuttamisesta**

(97/C 264/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 416 lopull. — 97/0215(SYN)

(Komission esittämä 28 päivänä heinäkuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä,

ottaa huomioon alusturvallisuutta, saastumisen ehkäisemistä ja alusten asumis- ja työskentelyolosuhteita koskevien kansainvälisten standardien soveltamisesta yhteisön satamia käyttäviin ja jäsenmaiden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä purjehtiviin aluksiin (satamavaltioiden suorittama valvonta) 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/21/EY<sup>(1)</sup>,

sekä katsoo, että

1. direktiivin 95/21/EY 2 artiklan 1 kohdassa täsmennetään, että kansainvälisillä yleissopimuksilla tarkoitetaan direktiivin antamishetkellä voimassa olevia sopimuksia,
2. direktiivin 95/21/EY antamisen jälkeen yleissopimukseen Solas 74, Marpol 73/78 ja STCW 78 tehdyt muutokset ovat tulleet voimaan; direktiiviä on syytä mukauttaa mainittujen muutosten huomioon ottamiseksi,

3. Kansainvälisen merenkulkujärjestön 4 päivänä marraskuuta 1993 hyväksymällä alusten turvallista toimintaa sekä ympäristön pilaantumisen ehkäisemistä koskevalla kansainvälisellä johtamissäännöstöllä (ISM-säännöstö) luodaan turvallisuusjohtamisjärjestelmä, jota aluksen liikennöinnistä vastaava yhtiö soveltaa niin aluksilla kuin maissa ja jonka tarkastaa sen maan hallinto, jossa kyseinen yhtiö harjoittaa toimintaansa,

4. ISM-säännöstö edistää merkittävällä tavalla meriturvallisuutta ja meriympäristön suojelua yhteisön vesillä,

5. ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuusjohtamisesta 8 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3051/95<sup>(2)</sup> tarkoituksena on ISM-säännöstön määräysten sitova ja ennalta toteutettava täytäntöönpano kaikkien Euroopan satamiin liikennöiviin ro-ro-alusten osalta niiden lippuvaltiosta riippumatta,

6. ISM-säännöstö tulee kansainvälisesti voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1998, ja se koskee kaikkia matkustaja-aluksia, öljysäiliöaluksia, kemikaalisäiliöaluksia, kaasusäiliöaluksia, irtolastialuksia ja vähintään 500 bruttorekisteritonnin suurnopeusaluksia,

7. yhtiöiden ja useiden lippuvaltioiden hallintojen viivytely ISM-säännöstön määräysten täytäntöönpanossa aiheuttaa meriturvallisuuden ja ympäristönsuojelun kannalta kansainvälisellä tasolla erittäin huolestuttavan tilanteen,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 157, 7.7.1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 320, 30.12.1995, s. 14.

8. yhteisön tasolla on tarpeen toteuttaa tehostettuja valvontatoimenpiteitä ISM-säännöstöstä johtuvien velvoitteiden soveltamiseksi välittömästi niiden tultua voimaan; kyseisiin toimenpiteisiin on sisällyttävä niiden alusten pysäyttäminen, joilla ei ole ISM-säännösten mukaisesti myönnettyjä asiakirjoja,
9. jos muita aluksen pysäyttämiseen oikeuttavia vakavia puutteita ei ole, asianomainen jäsenvaltio pitää valtuuttaa kumoamaan kyseisen aluksen pysäyttämismääräys ottaen kuitenkin huomioon, että kyseiseltä alukselta on evättävä pääsy yhteisön satamiin, kunnes vaadittavat asiakirjat on ISM-säännösten mukaisesti myönnetty, ja
10. direktiiviä 95/21/EY on voitava muuttaa yksinkertaistetulla menettelyllä 2 artiklassa mainittuihin kansainvälisiin yleissopimuksiin ja yhteisymmärryspöytäkirjaan tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi; direktiivin 18 artiklassa säädetty menettely vaikuttaa sopivimmalta tavalta näiden muutosten täytäntöönpanemiseksi; 19 artiklaa on tämän takia täydennettävä,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

Muutetaan direktiiviä 95/21/EY seuraavasti:

1. Korvataan 2 artiklan 1 kohdan sanat ”tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevia” sanoilla ”1 päivänä heinäkuuta 1998 voimassa olevia”.
2. Lisätään 9 a artikla:

”9 a artikla

#### ISM-asiakirjojen puuttuessa sovellettava menettely

1. Jos tarkastuksessa käy ilmi, että jäljennökset alusten turvallista toimintaa sekä ympäristön pilaantumisen ehkäisemistä koskevan kansainvälisen johtamis-säännösten (ISM-säännöstö) mukaisesti myönnettyistä vaatimustenmukaisuusasiakirjasta ja turvallisuusjohtamistodistuksesta puuttuvat, toimivaltainen viranomaisen huolehtii siitä, että alus pysäytetään.
2. Jos tarkastuksessa ei käy ilmi muita pysäyttämiseen oikeuttavia vakavia puutteita, toimivaltainen viranomaisen voi antaa alukselle luvan lähteä satamasta, vaikka 1 kohdassa tarkoitettujen asiakirjat puuttuisivatkin. Toimivaltainen viranomaisen ilmoittaa

asiaa koskevan päätöksen välittömästi muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet, jotta 2 kohdassa tarkoitetuissa olosuhteissa jäsenvaltion satamasta lähtemistä koskevan luvan saaneelta alukselta evätään pääsy kaikkiin yhteisön satamiin, kunnes laivanvarustaja tai liikenteenharjoittaja on vaaditulla tavalla osoittanut aluksen pysäyttäneen jäsenvaltion viranomaisille, että aluksella on ISM-säännösten mukaisesti myönnettyt asianmukaiset asiakirjat.”

3. Lisätään 19 artiklaan seuraava c alakohta:

”c) tämän direktiivin mukauttamiseksi 2 artiklan 1 ja 2 kohdassa mainittuja kansainvälisiä yleissopimuksia ja yhteisymmärryspöytäkirjaa koskevien myöhemmin voimaan tulleiden muutosten huomioon ottamiseksi.”

#### 2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on pantava täytäntöön tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1998, ja niiden on välittömästi ilmoitettava siitä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus niitä virallisesti julkaistaessa. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava viipymättä kaikki tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

#### 3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

#### 4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

## HUOMAUTUS

*Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ilmestyneessä numerossa C 264 A ilmestynyt "Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo — 20. kokonaisuainos" julkaistaan 30 päivänä elokuuta 1997.

*Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauskaavake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/. . . . .). Tämä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron oman maansa myyntitoimistosta tai Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta, myyntiosastolta, L-2985 Luxembourg, joka ohjaa tilauksen asianmukaiseen myyntitoimistoon.

---

## TILAUSKAAVAKE

### **Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto**

Myyntiosasto  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg

- Olen Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaaja.**

Tilaajanumeroni on: O/. . . . .

- Lähettäkää minulle . . . maksutonta numeroa **Euroopan yhteisöjen virallista lehteä No C 264 A/1997.**
- Haluaisin tilata maksua vastaan . . . lisäkappaletta.**

Kieli/kielet: .....

- En ole Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaaja ja haluaisin tilata . . . kappaletta maksua vastaan.**

Kieli/kielet: .....

Nimi: .....

Osoite: .....

Päiväys: ..... Allekirjoitus: .....